

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Épisode 13 – Carnaval

**A la rédaction, tout le monde n'est pas passionné par le carnaval. La mission ordonnée par Compu mène les deux journalistes en Forêt noire, haut lieu du carnaval, ce qui est loin de ravir toutes les personnes concernées.**

Divergence d'opinions à la rédaction, en ce lundi des Roses, traditionnel jour de carnaval : Philipp adore cette fête, qui est célébrée de manière intense dans certaines régions d'Allemagne. Mais Paula ne partage pas cet enthousiasme, d'ailleurs elle trouve le costume de sorcière de son collègue tout à fait ridicule.

A la grande joie de Philipp, les deux reporters doivent partir pour la Forêt noire, où des voleurs déguisés en sorcières profitent du tumulte général pour cambrioler des voitures. Mais Philipp et Paula ne parviennent pas, dans un premier temps, à faire de reportage. Au lieu de cela, Philipp est brutalement tiré de sa voiture par des sorcières.

Heureusement pour la langue allemande, la **construction de la phrase** est moins désordonnée que les jours de carnaval. Une étude de la place du **sujet** et du **verbe** apporte un peu de clarté.

#### Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent: *Radio D*  
– un cours d'allemand radiophonique. Auteur: Herrad Meese.

##### Présentateur

Bienvenue au 13<sup>ème</sup> épisode de notre cours d'allemand Radio D. Aujourd'hui est un jour spécial: Le lundi des roses – Rosenmontag. C'est l'avant-dernier jour du carnaval, qui est un événement très important en Allemagne et que l'on fête plus ou moins intensivement selon les régions. Nous sommes actuellement à Berlin, dans les locaux de Radio D, et ici on ne fête pas vraiment le carnaval. Mais certains se déguisent quand même un petit peu. Professeur, c'est vous?

##### Professeur

Bien sûr que c'est moi. Vous ne m'aviez pas connu? Mais je suis pourtant déguisé, un professeur.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Présentateur**

Voilà, et Philipp lui aussi s'est déguisé. Le journaliste de Radio D a mis un masque de sorcière – HEXE, ce qui n'est pas très original, mais, bon, passons. Je vous trouve beaucoup plus original que lui, Professeur.

**Professeur**

Merci.

**Présentateur**

Et Paula, la collègue de Philipp, arrive à la rédaction. Comment réagit-elle?

**Szene 1: In der Redaktion****Stimme**

Ja, ist ja gut.

**Philipp**

Helau, helau.

**Paula**

Hallo, was ist denn mit dir los, Philipp?

**Philipp**

Ich bin eine Hexe.  
Heute bin ich eine Hexe; eine Hexe, hi, hi.

**Paula**

Oh, das sehe ich. Sehr witzig.

**Ayhan**

Aber Paula, was ist denn mit dir los?  
Heute ist doch Rosenmontag.  
Und die Deutschen...

**Philipp**

...helau, helau.

**Paula**

Oje, oje  
Radio D  
ein Zirkus

**Compu**

Achtung: Recherche – Recherche  
Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos

**Présentateur**

Comme vous l'avez entendu, Paula est plus agacée qu'amusée. Lorsque Philipp la salue à la manière du carnaval en disant HELAU, elle lui demande ce qui lui arrive.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Stimme**

Ja, ist ja gut.

**Philipp**

Helau, helau.

**Paula**

Hallo, was ist denn mit dir los, Philipp?

**Philipp**

Ich bin eine Hexe. Heute bin ich eine Hexe; eine Hexe, hi, hi.

**Paula**

Das sehe ich. Sehr witzig.

**Ayhan**

Heute ist doch Rosenmontag.

**Présentateur**

Philipp répond en ricanant qu'aujourd'hui, il est une sorcière.

**Présentateur**

Comme ce n'est pas très difficile à deviner, étant donné le masque dont il est affublé, Paula ne peut que répondre sur un ton railleur: «J'ai remarqué. Très drôle».

**Présentateur**

Le sarcasme de Paula étonne Ayhan qui lui rappelle qu'aujourd'hui, c'est le lundi des roses – ROSENMON-TAG. Un mot composé de deux noms. Ecoutez encore une fois ce que dit Ayhan: Est-ce que vous comprenez la première partie de ce mot composé?

**Présentateur**

Je crois qu'il ne faudrait ici une explication du professeur. Professeur, vous voulez bien?

**Professeur**

Très volontiers. La première partie de ce mot désigne une fleur: la rose – ROSE; la deuxième est un jour de la semaine, lundi – MONTAG. Bon alors, on ne pas croit quand même qu'il tombe des roses du ciel ce jour-là, ce serait certainement très beau, mais ce n'est pas le cas. Non, derrière ce mot se cache le vieux verbe allemand ROSEN, qui existait jadis dans la région du Rhin – là où le carnaval a toujours été fêté de manière très exubérante. Et ROSEN – ce mot a complètement disparu aujourd'hui – signifie faire la fête, s'amuser, faire le fou... ce qui correspond tout à fait à l'ambiance du carnaval.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Ayhan**

Aber Paula, was ist denn mit dir los?  
Heute ist doch Rosenmontag.  
Und die Deutschen... Helau, helau.

**Présentateur**

HELAU! Eh oui, mais Ayhan ne parvient pas à expliquer sa théorie sur le comportement des Allemands ce jour-là: Philipp lui coupe la parole et Paula a l'impression d'être au cirque.

**Paula**

Oje, oje – Radio D – ein Zirkus

**Présentateur**

Là, on peut dire que l'intervention de Compu arrive au bon moment. Ecoutez à nouveau la mission qu'il leur annonce, en essayant de comprendre le verbe: Que fait donc la sorcière avec les voitures? Qu'en pensez-vous? Souvenez-vous que le carnaval bat son plein...

**Compu**

Achtung: Recherche – Recherche  
Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos

**Présentateur**

Vous pensez peut-être que la sorcière était en train de refaire une beauté aux voitures, comme ça, avec une bombe de peinture ou des ballons colorés? Non, raté. C'est pas ça! La sorcière se sert de son déguisement de carnaval pour voler des voitures. Philipp et Paula se rendent donc en Forêt noire, dans le sud-ouest de l'Allemagne. Là-bas on a déjà constaté le vol de 18 voitures. Accompagnons nos deux reporters en direct dans leur mission au carnaval.

**Paula**

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Philipp**

Willkommen...

**Paula**

... bei Radio D.

**Philipp**

Radio D...

**Paula**

... heute live.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Présentateur

Philipp et Paula sont arrivés – mais sans déguisement. En effet, Paula a convaincu Philipp de retirer son masque qu'elle trouvait absolument ridicule. Ecoutez ce qui arrive à Philipp et pourquoi celui-ci cherche son masque de sorcière.

#### *Szene 2: Ankunft auf dem Marktplatz*

##### Paula

Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

##### Philipp

Helau, helau.

##### Paula

Wir fahren jetzt noch weiter, aber...

...hier sind sehr viele Menschen.

##### Philipp

Lauter Hexen.

##### Hexengesang

Erst eins, dann zwei,  
dann drei, dann vier,  
dann stehn die Hexen vor der Tür.  
Sie rütteln dich, sie schütteln dich,  
sie kommen und fallen über dich.

##### Stimme

Hey, Mann. Los. Komm raus.

##### Philipp

Halt, ich bin doch auch eine Hexe.  
Halt. Hilfe, Paula!  
Meine Maske! Wo ist meine Hexenmaske?

#### Présentateur

Paula, que se passe-t-il? Paula? Tu m'entends? Dans la confusion du carnaval, il semblerait que la liaison ait été coupée; profitons-en pour résumer ce qui s'est passé. Alors, au début, Philipp s'amuse d'être entouré de sorcières.

##### Philipp

Lauter Hexen.

#### Présentateur

Ah, si seulement Philipp n'avait pas écouté Paula et gardé son masque de sorcière! Il aurait pu faire croire de façon plus crédible qu'il en était une lui-même – c'est du moins ce qu'il imagine.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Halt, ich bin doch auch eine Hexe.  
Halt. Hilfe, Paula!

**Paula**

Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

**Paula**

Wir fahren jetzt noch weiter, aber...

...hier sind sehr viele Menschen.

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Ayhan**

Radio D...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Présentateur**

Paula et Philipp sont tous les deux au beau milieu du carnaval – ce que l'on a pu percevoir distinctement.

**Présentateur**

Mais il devient de plus en plus difficile de circuler en voiture, car il y a énormément de monde dans la rue, dont un grand nombre de sorcières.

**Présentateur**

Et les sorcières se sont regroupées autour de Philipp et l'ont tiré de sa voiture. Que vont-elles donc faire de lui? Patientons encore un peu, car on retrouve notre professeur.

**Présentateur**

Aujourd'hui c'est un peu chaotique à Radio D, Professeur. Alors, est-ce que les mots se comportent de manière aussi chaotique dans la phrase?

**Professeur**

Fort heureusement, non, non, non. Les différentes parties d'une phrase sont arrangées dans un ordre bien précis. C'est ce dont je voulais vous parler d'ailleurs aujourd'hui – mais attention, nous ne parlons pas de mots isolés, mais bien des parties de la phrase.

**Présentateur**

Vous voulez commencer par le groupe verbal?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecherin**

Ich bin eine Hexe.  
Wir fahren weiter.

**Sprecherin**

Ich bin eine Hexe.  
Wir fahren weiter.

**Sprecher**

Ich bin heute eine Hexe.  
Heute bin ich eine Hexe.

**Paula**

Wir sind hier mitten im Karneval.  
Hier sind sehr viele Menschen.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**Professeur**

C'est une excellente idée. Chers auditeurs, concentrez-vous dans les exemples suivants sur les formes verbales BIN et FAHREN. Dans les phrases déclaratives, les verbes sont placés en deuxième position.

**Présentateur**

Le verbe en deuxième position, d'accord. Mais alors, qu'est-ce qui se trouve en début de phrase?

**Professeur**

Eh bien en première position, on place en général le complément nominatif, ou sujet – dans nos exemples il s'agit des pronoms ICH et WIR.

**Présentateur**

«En général», «en général», c'est bien joli, Professeur. Mais que voulez-vous dire par là?

**Professeur**

Eh bien il est toujours correct de placer le complément nominatif en début de phrase. Mais il arrive, surtout dans la langue parlée, que l'on trouve autre chose en première position. Ecoutez donc les deux variantes suivantes.

**Présentateur**

Et quel genre de complément peut-on trouver en début de phrase?

**Professeur**

Ce sont souvent des compléments circonstanciels, qui peuvent être des indications de temps, par exemple aujourd'hui – HEUTE, comme nous venons de l'entendre, ou encore des indications de lieux. En voici un exemple avec ici – HIER.

**Présentateur**

Encore une question, Professeur: Il peut y avoir aussi d'autres compléments en début de phrase, non?

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecher**

Das sehe ich.

**Paula**

Das sehe ich. Sehr witzig.

**Stimme**

Ja, ist ja gut.

**Philipp**

Helau, helau.

**Paula**

Hallo, was ist denn mit dir los, Philipp?

**Philipp**

Ich bin eine Hexe.

Heute bin ich eine Hexe; eine Hexe, hi, hi.

**Paula**

Oh, das sehe ich. Sehr witzig.

**Ayhan**

Aber Paula, was ist denn mit dir los?

Heute ist doch Rosenmontag.

Und die Deutschen...

**Philipp**

...helau, helau.

**Professeur**

Oui, comme nous l'avons déjà entendu à maintes reprises, on peut trouver aussi le complément accusatif, ou complément d'objet, comme DAS, en début de phrase.

**Professeur**

Et puis encore une chose pour finir: n'oubliez pas que le verbe est toujours placé en deuxième position.

**Présentateur**

Merci, Professeur, pour toutes ces précieuses explications. Et puis, au revoir.

**Professeur**

Au revoir. Je reviendrai la prochaine fois, mais cette fois vous ne me reconnaîtrez pas.

**Présentateur**

C'est ce vous croyez. Quant à vous, chers auditeurs, vous pouvez réécouter les deux scènes.

Dans la première scène, Philipp s'est mis un masque de sorcière parce que c'est carnaval.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Oje, oje  
Radio D  
ein Zirkus

**Compu**

Achtung: Recherche – Recherche  
Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos

**Présentateur**

Philipp et Paula se rendent dans une petite ville où une sorcière vole des voitures.

**Paula**

Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

**Philipp**

Helau, helau.

**Paula**

Wir fahren jetzt noch weiter, aber...

...hier sind sehr viele Menschen.

**Philipp**

Lauter Hexen.

**Hexengesang**

Erst eins, dann zwei,  
dann drei, dann vier,  
dann stehn die Hexen vor der Tür.  
Sie rütteln dich, sie schütteln dich,  
sie kommen und fallen über dich.

**Stimme**

Hey, Mann. Los. Komm raus.

**Philipp**

Halt, ich bin doch auch eine Hexe.  
Halt. Hilfe, Paula!  
Meine Maske! Wo ist meine Hexenmaske?

**Présentateur**

Et dans la prochaine émission, nous verrons comment vont Philipp et la pauvre Paula qui est restée toute seule.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

C'était *Radio D*, un cours d'allemand proposé par l'Institut Goethe et la radio Deutsche Welle.

**Ayhan**

Helau.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle